

Rolly Brings - Projekt: Grimms Märchen auf Kölsch

**Bis heute wurden folgende Märchen
per Gespräch, ausgelegten Listen, Telefonat, E-Mail, Eintrag ins
Gästebuch oder Brief ausgewählt:**

(Häufigkeit der Wahl = rot hinter der laufenden Nummer)

Märchen mit mehr als 600 Nennungen: rot hervorgehoben.

Märchen mit mehr als 400 Nennungen: türkis hervorgehoben.

Stand: Donnerstag, 31. Mai 2012

**Herzlichen Dank und Gruß an
die Kölnische Rundschau, den Kölner Stadt-Anzeiger, den / die EXPRESS,
center tv und alle Kölnerinnen und Kölner,
die mir bei der öffentlichen Auswahl-Aktion geholfen haben.**

Rolly Brings

Nummer	Märchentitel
001 / 720	Der Froschkönig oder der eiserne Heinrich
002 / 610	Katze und Maus in Gesellschaft
003 / 703	Marienkind
004 / 804	Märchen von einem, der auszog, das Fürchten zu lernen
005 / 901	Der Wolf und die sieben jungen Geißlein
006 / 716	Der treue Johannes
007 / 99	Der gute Handel
008 / 83	Der wunderliche Spielmann
009 / 412	Die zwölf Brüder
010 / 423	Das Lumpengesindel
011 / 933	Brüderchen und Schwesterchen
012 / 941	Rapunzel
013 / 420	Die drei Männlein im Walde
014 / 9	Die drei Spinnerinnen
015 / 988	Hänsel und Gretel
016 / 74	Die drei Schlangenblätter
017 / 78	Die weiße Schlange
018 / 402	Strohalm, Kohle und Bohne
019 / 907	Von dem Fischer un syner Frau (aus Pommern)
020 / 803	Das tapfere Schneiderlein
021 / 943	Aschenputtel
022 / 88	Das Rätsel
023 / 126	Von dem Mäuschen, Vögelchen und der Bratwurst

024 / 953	Frau Holle
025 / 503	Die sieben Raben
026 / 980	Rotkäppchen
027 / 907	Die Bremer Stadtmusikanten
028 / 357	Der singende Knochen
029 / 505	Der Teufel mit den drei goldenen Haaren
030 / 301	Läuschen und Flöhchen
031 / 486	Das Mädchen ohne Hände
032 / 409	Der gescheite Hans
033 / 451	Die drei Sprachen
034 / 506	Die kluge Else
035 / 432	Der Schneider im Himmel
036 / 933	Tischlein deck dich, Goldesel und Knüttel aus dem Sack
037 / 458	Daumesdick
038 / 452	Die Hochzeit der Frau Füchsin
039 / 390	Die Wichtelmänner
040 / 307	Der Räuberbräutigam
041 / 502	Herr Korbes
042 / 472	Der Herr Gevatter
043 / 509	Frau Trude
044 / 533	Der Gevatter Tod
045 / 407	Daumerlings Wanderschaft
046 / 288	Fitschers Vogel
047 / 306	Von dem Machandelboom (<i>aus Hessen und aus der Pfalz</i>)
048 / 367	Der alte Sultan
049 / 590	Die sechs Schwäne
050 / 906	Dornröschen
051 / 392	Fundevogel
052 / 274	König Drosselbart
053 / 982	Sneewittchen (Schneeweißchen)
054 / 84	Der Ranzen, das Hütlein und das Hörnlein
055 / 901	Rumpelstilzchen
056 / 82	Der Liebste Roland
057 / 71	Der goldene Vogel
058 / 86	Der Hund und der Sperling
059 / 232	Der Frieder und das Catherlieschen
060 / 506	Die zwei Brüder
061 / 64	Das Bürle (Das Bäuerlein)
062 / 81	Die Bienenkönigin
063 / 209	Die drei Federn
064 / 341	Die goldene Gans
065 / 506	Allerleirauh
066 / 33	Häsichenbraut (Hasenbraut) (<i>aus Buckow im Mecklenburgischen</i>)
067 / 122	Die zwölf Jäger
068 / 34	De Gaudeif un sien Meester (Der [fahrende] Dieb und sein Meister) (<i>aus dem Münsterischen</i>)
069 / 409	Jorinde und Joringel

070 / 34	Die drei Glückskinder
071 / 206	Sechse kommen durch die ganze Welt
072 / 79	Der Wolf und der Mensch
073 / 68	Der Wolf und der Fuchs
074 / 94	Der Fuchs und die Frau Gevatterin
075 / 89	Der Fuchs und die Katze
076 / 91	Die Nelke
077 / 452	Das kluge Gretel
078 / 407	Der alte Großvater und der Enkel
079 / 322	Die Wassernixe
080 / 57	Von dem Tode des Hühnchens
081 / 455	Bruder Lustig
082 / 66	De Spielhansl (<i>aus Weitra in Deutschböhmen</i>)
083 / 891	Hans im Glück
084 / 77	Hans heiratet
085 / 437	Die Goldkinder
086 / 92	Der Fuchs und die Gänse
087 / 703	Der Arme und der Reiche
088 / 22	Das singende springende Löweneckerchen (= <i>die Lerche</i>)
089 / 239	Die Gänsemagd
090 / 88	Der junge Riese
091 / 71	Dat Erdmänneken (<i>aus dem Paderbörnischen</i>)
092 / 69	Der König vom goldenen Berg
093 / 52	Die Rabe (<i>bei Grimm ein weiblicher Rabe</i>)
094 / 91	Die kluge Bauerntochter
095 / 77	Der alte Hildebrand
096 / 34	De drei Vügelkens (Die drei Vögelchen; <i>aus dem Teutoburger Wald</i>)
097 / 481	Das Wasser des Lebens
098 / 506	Doktor Allwissend
099 / 547	Der Geist im Glas
100 / 89	Des Teufels rußiger Bruder
101 / 64	Der Bärenhäuter
102 / 209	Der Zaunkönig und der Bär
103 / 430	Der süße Brei
104 / 206	Die klugen Leute
105 / 66	Märchen von der Unke
106 / 462	Der arme Müllerbursch und das Kätzchen
107 / 24	Die beiden Wanderer
108 / 403	Hans mein Igel
109 / 432	Das Totenhemdchen
110 / 9	Der Jude im Dorn
111 / 86	Der gelernte Jäger
112 / 209	Der Dreschflegel vom Himmel
113 / 41	De beiden Künigeskinner (<i>aus dem Paderbörnischen</i>)
114 / 36	Vom klugen Schneiderlein
115 / 402	Die klare Sonne bringt's an den Tag
116 / 231	Das blaue Licht

117 / 432	Das eigensinnige Kind
118 / 66	Die drei Feldscherer (<i>veraltet für: Wundärzte, Militärärzte, Knochenflicker</i>)
119 / 439	Die sieben Schwaben
120 / 78	Die drei Handwerksburschen
121 / 391	Der Königssohn, der sich vor nichts fürchtet
122 / 89	Der Krautesel
123 / 64	Die Alte im Wald
124 / 507	Die drei Brüder
125 / 512	Der Teufel und seine Großmutter
126 / 23	Ferenand getrü und Ferenand ungetrü (<i>aus dem Paderbörnischen</i>)
127 / 61	Der Eisenofen
128 / 57	Die faule Spinnerin
129 / 206	Die vier kunstreichen Brüder
130 / 71	Einäuglein, Zweiäuglein und Dreiäuglein
131 / 33	Die schöne Katrinelje und Pif Paf Poltrie (<i>aus dem Paderbörnischen</i>)
132 / 21	Der Fuchs und das Pferd
133 / 505	Die zertanzten Schuhe
134 / 32	Die sechs Diener
135 / 81	Die weiße und die schwarze Braut
136 / 501	Der Eisenhans
137 / 24	De drei schwatten Prinzessinnen (<i>aus dem Münsterland</i>)
138 / 13	Knoist un sine dre Sühne (<i>Sauerländer Mundart</i>)
139 / 21	Dat Mäken von Brakel (<i>aus dem Paderbörnischen</i>)
140 / 97	Das Hausgesinde
141 / 74	Das Lämmchen und Fischchen
142 / 83	Simeliberg (<i>aus dem Münsterland und dem Harz</i>)
143 / 21	Up Reisen gohn (<i>aus dem Münsterland</i>)
144 / 52	Das Eselein
145 / 207	Der undankbare Sohn
146 / 73	Die Rübe
147 / 209	Das junggeglühte Männlein
148 / 88	Des Herrn und des Teufels Getier
149 / 73	Der Hahnenbalken
150 / 218	Die alte Bettelfrau
151 / 401	Die drei Faulen
152 / 239	Die zwölf faulen Knechte
153 / 135	Das Hirtenbüblein
154 / 703	Die Sterntaler
155 / 64	Der gestohlene Heller
156 / 81	Die Brautschau
157 / 21	Die Schlickerlinge (<i>aus dem Mecklenburgischen</i>)
158 / 423	Der Sperling und seine vier Kinder
159 / 506	Das Märchen vom Schlauraffenland
160 / 209	Das Dietmarsische Lügenmärchen
161 / 253	Rätselmärchen
162 / 508	Schneeweißchen und Rosenrot

163 / 21	Der kluge Knecht
164 / 70	Der gläserne Sarg
165 / 56	Der faule Heinz
166 / 188	Der Vogel Greif
167 / 209	Der starke Hans
168 / 61	Das Bürle im Himmel
169 / 206	Die hagere Liese
170 / 321	Das Waldhaus
171 / 104	Lieb' und Leid teilen
172 / 488	Der Zaunkönig
173 / 30	Die Scholle
174 / 39	Rohrdommel und Wiedehopf
175 / 57	Die Eule
176 / 473	Der Mond
177 / 706	Die Lebenszeit
178 / 140	Die Boten des Todes
179 / 32	Meister Pfriem
180 / 375	Die Gänsehirtin am Brunnen
181 / 501	Die ungleichen Kinder Evas
182 / 423	Die Nixe im Teich
183 / 85	Die Geschenke des kleinen Volkes
184 / 78	Der Riese und der Schneider
185 / 72	Der Nagel
186 / 237	Der arme Junge im Grab
187 / 167	Die wahre Braut
188 / 903	Der Hase und der Igel
189 / 42	Spindel, Weberschiffchen und Nadel
190 / 99	Der Bauer und der Teufel
191 / 83	Die Brosamen auf dem Tisch
192 / 42	Das Meerhäschen
193 / 406	Der Meisterdieb
194 / 77	Der Trommler
195 / 30	Die Kornähre
196 / 78	Der Grabhügel
197 / 11	Oll Rinkrank (<i>aus dem Friesischen</i>)
198 / 69	Die Kristallkugel
199 / 407	Jungfrau Maleen
200 / 88	Der Stiefel von Büffelleder
201 / 450	Der goldene Schlüssel
	Kinderlegenden
202 / 207	Der heilige Joseph im Walde
203 / 301	Die zwölf Apostel
204 / 96	Die Rose
205 / 73	Armut und Demut führen zum Himmel
206 / 81	Gottes Speise
207 / 322	Die drei grünen Zweige
208 / 488	Muttergottesgläschen

209 / 320	Das alte Mütterchen
210 / 124	Die himmlische Hochzeit
211 / 208	Die Haselrute

Rolly Brings **übersetzt** **Grimms Märchen** **ins Kölsche**

Seit die **Kölnische Rundschau** (**Verena Schüller**), der **Kölner Stadt-Anzeiger** (**Helmut Frangenberg**), **center tv** (**Catharina Krütt**) und **EXPRESS** (**Robert Baumanns**) über mein Märchen-Projekt berichteten, haben viele Hundert Kölnerinnen und Kölner mir ihre Märchen-Wünsche mitgeteilt.

Ihnen allen gilt mein aufrichtiger Dank!

Rolly Brings

Reaktionen auf das angekündigte Projekt (Auswahl):

Wirklich eine super Idee, und mein Wunsch ist (...)

Elisabeth Lehmann

Was für eine schöne Idee, Märchen ins Kölsche zu übersetzen. Unsere Tochter ist 4 und liebt ihre allabendliche Märchenstunde über alles, genauso wie die kölsche Sprache. Täglich lernt sie von Opa neue Wörter und Sätze oder Lieder, die sie uns lauthals präsentiert, indem sie z. B.: singender Weise „Kutt erop kutt erop kutt erop“ das Treppenhaus beschallt oder uns von der „Mösch en d'r Köch“ erzählt, die „sich medden op d'r Desch“ setzt. Es ist einfach herrlich. Hier nun ihre Lieblingsmärchen: (...)

Puppy

Tolle Idee mit den kölschen Märchen. Ich hab' sie schon von Grimms geliebt und bin sehr gespannt auf die Brings'sche Neuauflage.

Kölsche Jröb

Petra Ruland

Das ist eine super Idee. Ich freue mich schon auf das Buch. Viel Spaß bei der Arbeit.

Ingrid Shittu

Eine super Idee, Märchen in kölscher Sprache. Ich freue mich heute schon auf das Buch. Da ich alle Märchen gleich gut finde, ist es egal, was im Buch steht. Vielleicht wird es ein großer Erfolg und es gibt dann eben Band 2.

Viel Spaß bei der Umsetzung.

Brigitte Aberle

(...) Also Rolly, „et Aäschepuddel“ ist ja wirklich herzallerliebste. In kölscher Sprache bekommt es für mich noch einmal eine ganz andere Bedeutung.

Ich stell mir irgendwie „dat ahle Kölle“ vor und der Prinz kommt aus dem Siebengebirge! Das ist sooooooooo schön, wirklich! Und ich freu mich schon, wenn ich es irgendwo vortragen kann. (...)

Samy Orfgen

(Sie hat die Kölsch-Version "Et Äschepuddel" zum Probelesen bekommen.)

Hallo,

dat met dem Märcheboch en uns kölsche Sproch es en dolle Idee! (...) Ich bin ein echt kölsches Nippeser Mädchen (...) und hatte Sie mal als Englischlehrer. (...) Leider waren Sie wohl zu modern für diese erzkonservative Schule, was die ganze Klasse bedauert hat. Ihr Unterricht war Klasse! (...) Um auf Ihr Buch zurückzukommen: (...) Ich werde eine der ersten sein, die das fertige Buch dann kauft! Dann aber gleich dreimal; eins für mich und je eins für meine Enkelsöhne (...)

Ingrid Müller

(...) ich habe den Artikel im EXPRESS über Sie gelesen und möchte Ihnen zur Idee, die Märchenwelt auf Kölsch zu übersetzen, ganz herzlich gratulieren. Tolle Idee, erstens für den Erhalt der Märchenwelt als solcher, zweitens für den Erhalt der kölschen Sprache. (...)

Alfred W. Buntten

Hallo, ich würde mich über eine Übersetzung von (...) sehr freuen. (...) Ich werde mit Sicherheit eine der ersten Käuferinnen des Buches sein.

Christine Häßy

(...) mit Begeisterung habe ich von Ihrer Idee, Grimms Märchen ins Kölsche zu übersetzen, gelesen. (...) Viel Spaß beim Schreiben – und ich freue mich jetzt schon, das Buch zu lesen.

Gisela Kutz

(...) Mein Lieblingsmärchen ist (...), und das auf „Kölsch“ meiner Tochter Sarah (3 Jahre) vorzulesen, wäre super.

Herzliche Grüße und gutes Gelingen

Christine Antys

Lieber Herr Brings,

erst mal vorweg: Ich finde ihre Idee, ein Märchenbuch auf Kölsch zu schreiben, großartig und ich freue mich jetzt schon darauf! (...)

Sabrina Biermann

Lieber Rolly Brings,

das mit den Märchen auf Kölsch ist eine super Idee. Ich bin schon eine Abnehmerin. Die kölsche Sprache darf einfach nicht aussterben! (...)

Manuela Humburg

Lieber Rolly,

mein Mann (ne echte Müllemer Jung) und ich (halbe Ostfriesin – ävver em Hätze en echte Kölsche) finden die Idee gigantomanisch. Endlich kommt jemand auf diesen genialen Einfall. (...)

Sigrid und Hans-Dieter Pauly

(...) eine super Idee! Vielen Dank dafür! (...)

Birgitt Harkotte

(...), ich finde die Idee, Märchen zu übersetzen, einfach klasse. (...) Es sind die bekannten Märchen, die ich ausgesucht habe. Aber als Kind habe ich sie geliebt und würde sie meiner kleinen Enkeltochter (...) gerne vorlesen. (...) Ich wünsche Ihnen viel Erfolg und freue mich jetzt schon auf das Buch! Werde ich sofort kaufen!

Anne-Monika Kaboth

(...), super Idee – so stirbt die kölsche Mundart wenigstens nicht ganz aus. (...) Ich freue mich auf jeden Fall auf das Ergebnis.

Heidi Lukaszewicz

Ich finde euer Vorhaben ganz großartig und wünsche euch dazu viel Erfolg.

Paul Georg Wachten

(war vor 60 Jahren Rollys Mitschüler in der Volksschule Baadenberger Straße / Köln-Ehrenfeld)

Da habt ihr euch ja was vorgenommen ...

Liebe Grüße

Helmut Frangenberg

Redakteur

Ich bin sehr neugierig, wie Sie Grimms Märchen erzählen werden. Es klingt spannend. Ich freue mich darauf.

Dr. Gabriele Ewenz

Leiterin des Heinrich-Böll-Archivs / Sammlung Literatur in Köln (LiK)

Stadtbibliothek Köln

Es ist mir eine Ehre, an der Auswahl der Märchen teilzuhaben.

Willi Does

Emmaus-Köln

Ein schönes Projekt!

Dr. Mario Kramp

Direktor

Kölnisches Stadtmuseum

Eine tolle Idee habt Ihr da in der Umsetzung!

Dieter Voß

Das ist ja eine wunderbare Idee!

Stefan Strack

Lehrer

Schön von Euch zu lesen. Und vor allem diese tolle Buchidee! Op wat Ehr nit alles kutt. Die härliche Märcher vun denne Grimms en de kölsche Sproch ze üvversetze es en super Idee!

Prof. Dr. Jürgen Wilhelm

Vorsitzender der Landschaftsversammlung des Landschaftsverbandes Rheinland (LVR)

Schöne Idee!

Ruth Lenzen-Genco

(...) Also zunächst möchte ich Euch sagen, wie unheimlich klasse ich es finde, was Ihr da macht, einfach toll!

Samy Orfgen

SchauspielerIn

(...) Ich war richtig überrascht, eine so offizielle Mail von Euch zu bekommen. Eigentlich könntet Ihr alle Märchen ins Kölsche übertragen – alle Märchen sind einfach schön.

Dieter Brings

Rolly Brings' Bruder, Lehrer a. D.

Ein schönes Projekt!

Helmut Braun

Autor – Verleger – Herausgeber

Ich hoffe, Euch mit meiner Auswahl geholfen zu haben.

Elfi Scho-Antwerpes

Bürgermeisterin

Eure Idee, Grimms Märchen op Kölsch zu erzählen, finde ich eine wunderbare Idee!

Kathi Bücken

Stadtteilbüro für Nippes

() da wir besondere Märchenliebhaber sind, fällt die Auswahlliste etwas länger aus.

Antonia Müther Langen und **Horst Michael Langen**

Wir finden das Vorhaben ganz wunderbar und drücken alle Daumen für eine erfolgreiche Arbeit.

Gabriele Wasser

Kleines jüdisches Lehrhaus

Verein für Geschichte und Kultur der Juden im Rheinland e. V.